

ಅನುವಾದಿತ ಕರೆ

ಕಳಪೇ ದರ್ಜೆಯ, ಅಗ್ರದ ಮೃದುದ ಪಾಟಿಗಳು ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದವು. ಇವೆಲ್ಲದರ ಮೃದ್ದೆ ಹುಡುಗ ತನ್ನ ಕಲಾಕೃತಿಯನ್ನು ಧ್ವನಿಸ್ತ ಭಂಗಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿತ್ವಾಯಾದ ನೋಡುತ್ತಿರುವ ದೃಶ್ಯ ಮುದುಕನ ಮನೋಪಟಲದ ಮುಂದೆ ಹಾದು ಹೋಗತ್ತೊಡಿತು.

ಅಡೆಡೆಗಳಿಲ್ಲದೆ ನೆನಪುಗಳ ಬಂಡಿ ಸಾಗುತ್ತಿರುವ ಪರಿ ಮುದುಕನಿಗೆ ವಿಶೇಷವೇನಿತು. ಅದೊಂದು ದಿನ... ಮುದುಕನ ಕೈಯಲ್ಲಿ, ಲಾಟರಿ ಹೊಡೆದಂತೆ ಬಂದು ದೊಡ್ಡ ಮೊತ್ತವೇ ಸೇರಿತ್ತು. ಅವನು ದ್ರಾಕ್ಷಾಮೃದುದ ಒಂದು ಪ್ರೇಗ್ಗಿಯ್ಯೇ ಸುಡಿಯೋಗಿ ಹೊತ್ತು ತರದಿದ್ದ. ಹುಡುಗ ಕ್ಷಾನ್ನಾಸಿನ ಮುಂದೆ ಚಿಕ್ಕ ಬಿಡಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ತಲ್ಲಿನನಾಗಿದ್ದ. ಮುದುಕನ ಮುದುದಿ ಅವನ ರೂಪದರ್ಶಿಯಾಗಿದ್ದಳು.

“ಕ್ರಿಯೋಲಿ ತುಂಬಾ ಶಿಂಫಿಯ ಮೂಡಿನಲ್ಲಿದ್ದ. ದ್ರಾಕ್ಷಾಮೃದುದ ಬಾಟಲಿಗಳನ್ನ ಕೆಳಗಿಡುತ್ತಾ, “ಇವತ್ತು ನಾವು ಭರ್ಜರಿ ಪಾಟಿ ಮಾಡುವ!” ಎಂದ.

“ಯಾವ ಶಿಂಫಿಗೋ?” ಹುಡುಗ ಗಂಟುಮೋರಿಯಲ್ಲಿ ಕೇಳಿದ. “ನಿನ್ನ ಹೆಂಡತಿಗೆ ದ್ವೇಷೋಗ ಕೊಟ್ಟು ನನಗೆ ಮುದುವ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲ ಯೋಚಿಸುತ್ತಿಲ್ಲ ತಾನೇ?”

“ಇಲ್ಲ ಕೆಂಹೋ ಹುಡುಗಾ! ನಾವಿತ್ತು ತುಂಬಾ ದುಡಿದಿದ್ದಿನೀ!”

“ಇವತ್ತು ನನ್ನ ಗಳಿಕೆ ಶೂನ್ಯ! ಸರಿ. ಆ ಕಾರಣಕ್ಕಾದರೂ ಇವತ್ತು ಪಾಟಿ ಮಾಡೋಣ.” ಹುಡುಗ ಹೇಳಿದ.

“ಅಡ್ಡಿ ಇಲ್ಲ.” ಕ್ರಿಯೋಲಿ, ಮೃದುದ ಬಾಟಲುಗಳನ್ನ ಹೊರತೆಗೆಯುತ್ತಾ ಹೇಳಿದ. ಅವನಿಗೆ ತುಂಬಾ ಆಯಾಸವಾಗಿತ್ತು. ಬಾಟಲು ಕೈಗೆತ್ತಿಕೊಳ್ಳಲು ಅವನ ಜೀವ ತವಕಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ಅವನ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಮೊದಲ ಬಾರಿ ಒಂಬತ್ತು ಗಿರಾಕಿಗಳನ್ನ ಸಂಭಾಳಿಸಿದ್ದ. ಒಂಬತ್ತು ಜನರೂ ನಾವಿಕರು! ಎಮ್ಮೋ ತಿಂಗಳುಗಳ ಅನಂತರ ನಿರಿನಿದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಒಂದಿದ್ದ ಅವರು ಸಂಭ್ರಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿದ್ದರು. ಅವರ ಭುಜಗಳ ಮೇಲೆ, ಕೈಗಳ ಮೇಲೆ, ಎದೆಯ ಮೇಲೆ ‘ಕ್ರಾಟ್ಲೊ’(ಹಕ್ಕೆ)ಗಳನ್ನ ಹುಯ್ಯಿತ್ತಾ ಹುಯ್ಯಿತ್ತಾ ಅವನು ದಂಡಿದ್ದ. ಹಕ್ಕೆ ಹುಯ್ಯಿವ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ಕಣ್ಣಿಗಳ ಪಿಕಾಗ್ರತೆ ತುಂಬಾ ಮುಖ್ಯ. ಅವನ ಕಣ್ಣಿಗಳು ಸೂಜಿಯಿಂದ ಚುಚ್ಚಿದಂತೆ ನೋಯುತ್ತಿದ್ದವು. ಅದರೂ ಹಕ್ಕೆ ಹುಯ್ಯಿಸಿಕೊಂಡ ಹುಡುಗರು ಕೊಂಚವ್ಯಾ ಚೌಕಾಶಿ ಮಾಡದೆ ಅವನು ಕೇಳಿದ್ದವು ಹಣವನ್ನ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದರು. ಕ್ರಿಯೋಲಿ, ತನ್ನ ಜೀವಮಾನದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟು ನಗದು ಹಣವನ್ನ ಕಂಡಿದ್ದು ಇದೇ ಮೊದಲು! ಎಲ್ಲಿಂದಲೇ ಒಂದು ಬಿರಡೆಗಳನ್ನ ಬಿಚ್ಚುವ ಸ್ಥಿ ದ್ವೇರಾ ಹುಡುಕಿ ತಂದು ಶಬ್ದ ಹೊರಡಿಸುತ್ತಾ ಬಾಟಲುಗಳನ್ನ ತರಿದ.

ಚಿಕ್ಕ ಬಿಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಹುಡುಗ, “ಜೀನ್ ಕ್ರೀಸ್ಟ್! ಈ ವಾತಾವರಣಿಯೋಳಿಗ ನಾನು ಹೇಗೆ ತಾನೆ ಚಿಕ್ಕ ಬಿಡಿಸಲಿ?” ಎಂದ, ತನ್ನ ಬ್ರೂ ಅನ್ನ ಕೆಳಗಿಡುತ್ತಾ.

ಅವನು ಈ ವರೆಗೆ ಬಿಡಿಸಿದ್ದ ಚಿಕ್ಕವನ್ನ ನೋಡಲೆಂದು ಕ್ರಿಯೋಲಿಯ ಮುದುದಿ ಕ್ಷಾನ್ನಾಸಿನ ಬಳಿ ಒಂದಳು. ಒಂದು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಬಾಟಲುನು ಹಿಡಿದು ಕ್ರಿಯೋಲಿಯೂ ಹೇಳಿದ.

“ಇಲ್ಲ, ಇಲ್ಲ!” ಹುಡುಗ ಸಾಫ್ತಾದಿನ ಮೇಲಿದ್ದ ಚಿಕ್ಕವನ್ನ ಮರೆಮಾಚಿದನಾದರೂ ಕ್ರಿಯೋಲಿ ಅದನ್ನು ನೋಡಿದ.

“ನಿನು ಏನೇ ಹೇಳು ಮಗಾ, ನನಗೆ ನಿನ್ನ ಹೇಂಟಿಗ್ಗೋಗಳೆಂದರೆ ತುಂಬಾ ಇವ್ವೆ.” ಎಂದ.

“ನಿನು ಎಷ್ಟೇ ಹೋಗಳಿದರೂ ಈ ಚಿಕ್ಕಗಳು ನನ್ನ ಹೊಚ್ಚೆ ತುಂಬಿಸುತ್ತಿಲ್ಲ.” ಹುಡುಗ ಹತಾಶೆಯಿಂದ ಹೇಳಿದ.

“ಮಗಾ, ನಿನು ಇಷ್ಟೊಂದು ನಿರಾಶನಾಗಬೇಡ. ಒಳ್ಳೆಯ ದಿನಗಳು ವಿಂಡಿತ ಬರುತ್ತವೆ.”